

Скрбнев, Ю. М. Фигуры речи. // Русский язык. Энциклопедия. М, 1997. – С. 590-592.

Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под редакцией М. Н. Кожинной. - М: Флинта: Наука, 2003. 696 с.

УДК 811.133.1'367
ББК 81.47.11-22

Код ВАК 10.02.20

**Попова Е.А.
Богоявленская Ю.В.
Екатеринбург, Россия**
**Парцелляция в современном
французском языке**

Popova E.A.
Bogoyavlenskaya U.V.
Ekaterinburg, Russia
Parceling in the modern French
language

Аннотация. Парцелляция является приемом экспрессивного синтаксиса, который заключается в расчленении единой структуры на два и более отрезков, отделяемых друг от друга финальными знаками препинания. На сегодняшний день данное явление не достаточно изучено. Наиболее дискуссионными вопросами являются вопрос об определении места парцелляции среди родственных явлений, о сущности и объеме понятия, проблема синтаксического статуса отчленяемого элемента, а также функции, присущие парцелляции.

Ключевые слова: парцелляция, парцеллянт, экспрессивный синтаксис, присоединение, номинативное предложение, эллипсис, актуальное членение предложения, рема.

Сведения об авторе: Попова Екатерина Александровна, студентка Института иностранных языков.

Место учебы: Уральский государственный педагогический университет.

Богоявленская Юлия Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романских языков, докторант.

Место работы: Уральский государственный педагогический университет.

Abstract. Parceling technique is the way of expressive syntax that consists in the dismemberment of a single structure for two or more segments separated each other from the final punctuation marks.

Today this phenomenon hasn't been studied enough. The most questionable issues are the question of parceling's place among adjacent phenomena, the nature and scope of the notion, the problem of syntactic status of the detached element and functions of parceling.

Keywords: parceling, parcel, expressive syntax, adhesion, nominative sentence, ellipse, topic-comment, rheme.

About the Author: Popova Ekaterina Alexandrovna, student of the Institute of Foreign Languages.

Place of study: Ural State Pedagogical University.

Bogoyavlenskaya Yuliya Valeryevna, Candidate of Philology, Associate Professor Chair of Romance Languages, post-graduate.

Place of employment: Ural State Pedagogical University.

Первые исследования, посвященные изучению явления парцелляции, приема речевой выразительности, состоящего в расчленении синтаксически связанного текста на интонационно обособленные отрезки отделяемые знаком точки [Иванчикова 1977: 279], датируются 60-ми гг. XX в. Значительный вклад в разработку проблемы внесли отечественные лингвисты, среди которых можно назвать Ю.В. Ванникова, А.П. Сковородникова, Е.А. Иванчикову, Н.С. Валгину, Г.Н. Акимову и др. Среди зарубежных исследователей, в частности, французских, занимающихся данной проблемой, можно назвать М. Коэна, Ж. Марузо, Ж. Дюбуа, А. Доза и многих других. Начиная с этого времени, этот, широко используемый в публицистике, художественной литературе и сегодня в рекламе, прием экспрессивного синтаксиса неоднократно подвергался исследованию.

За последнее время были изучены парцеллированные конструкции в разных языках. Как доказывают работы отечественных языковедов, посвященные данному вопросу, парцеллированные предложения в романских, германских и славянских языках представлены широко и всеми моделями построения. Однако, в русском языке возможности парцелляции шире и многообразнее, чем, например, во французском, речевая цепь которого по сравнению с русской закрыта и недискретна [Степанов 1965: 167].

Современные лингвисты определяют парцелляцию как прием экспрессивного синтаксиса, который заключается в расчленении единой структуры на два и более отрезков, отделяемых друг от друга финальными знаками препинания.

Парцеллированная конструкция обладает следующими признаками:

- 1) она состоит из двух компонентов: базовая часть и парцеллят;
- 2) члены парцеллированной конструкции отделены друг от друга паузой и на письме знаком точки;
- 3) отчлененный элемент грамматически и семантически зависит от базовой части;
- 4) парцеллят является носителем актуальной информации [Богоявленская 2003: 21].

Чтобы не быть голословными, обратимся к примерам, наглядно иллюстрирующим присущие парцеллированной конструкции ее основные признаки.

J'attendis. Patienment. (E. Orsenna. Les Chevaliers du Subjonctif, 2004. P.122)

Ce serait une catastrophe. Artistique et financière. (E. Schmitt. Lorsque j'étais une oeuvre d'art, 2004. P.124)

Подчеркнутые части данных предложений, называемые парцеллятами, хоть и разделены знаком точки от зависимых слов, находящихся в базовой части, но остаются связанными с ней как грамматически, так и по смыслу. Парцеллят, формально находящийся в другом предложении, выполняет

функцию выделения. В основе данной функции лежит обусловленное синтаксическими особенностями парцелляции выделение, акцентирование отчленимых сегментов с целью задержать на них внимание. Именно эта функция, присущая всем парцеллированным конструкциям, является постоянной. Реализация остальных функций, свойственных данному явлению, а именно стилистических, структурных и тема-рематических (коммуникативных), происходит параллельно.

Что касается функционирования парцеллированных конструкций в языке художественной литературы, явление парцелляции считается авторским приемом и отражает творческую манеру специфическую тому или иному писателю.

Редкими в художественной литературе являются случаи сочетания парцелляции с другими выразительными приемами с целью увеличения экспрессии всего высказывания и еще большего выделения каждого из элементов конструкции. Называемое стилистической конвергенцией, данное явление в основном использует комбинирование парцелляции с градацией, повтором и синтаксическим параллелизмом.

Au fond, il y avait... un morceau de viande à moitié congelé qu'elle regarda avec dégoût. Puis elle comprit qu'il s'agissait d'un organe.

Un coeur grossièrement charcuté.

Un coeur humain.

Le coeur d'Alice. (G. Musso. L'appel de l'ange, 2011. P.184)

Авторы зачастую используют окказиональную пунктуацию и разнообразные графические средства (прописные буквы, курсив, жирный шрифт) с целью актуализации важных для них фрагментов текста.

Et même s'il était fou, au moins, il se sentait vivant.

Vivant.

VIVANT. (G. Musso. Seras-tu là ?, 2011. P.123)

Таким образом, совмещенное применение сразу нескольких стилистических приемов увеличивает экспрессию всего высказывания и повышает смысловую значимость его элементов.

В настоящее время вопрос о сущности парцелляции, объеме понятия и определение ее места в рамках смежных конструкций остается дискуссионным. Наиболее сложным признается разграничение понятий парцелляции и присоединения: одни авторы считают парцелляцию и присоединение синонимичными конструкциями, иные говорят о парцелляции как о разновидности присоединения. В других работах парцелляция и присоединение являются взаимоисключающими явлениями, связанными с различными механизмами: с расчленением единой синтаксической структуры при парцелляции и с присоединением компонентов к уже заданной части при присоединении. Последний подход, при котором парцелляция основывается на интонационно-пунктуационном обособленном вычленении части высказывания в экспрессивных целях представляется нам наиболее аргументированным. При этом парцеллят становится носителем ремы, актуальной информации, и парцеллирование становится возможным как в простых и сложных

предложениях, так и в предложениях, выражающих присоединительные отношения [Сковородников 1978: 128].

Стоит отметить, что смешение терминов «присоединение» и «парцелляция» продолжается. До сих пор некоторые лингвисты достаточно широко трактуют понятие присоединения, включая в него различные конструкции, в том числе и парцелированные.

Среди других родственных с парцелляцией явлений также выделяют обособление, номинативное предложение, эллипсис и вопросно-ответные единства, которые при депарцелляции, приеме, заключающемся в снятии «паузы точки» и восстановлении структуры предложения [Богоявленская 2003: 22], не могут реализоваться в однофразовом единстве из-за отсутствия согласования.

Например, существенное различие между явлением парцелляции и схожего явления номинативного предложения объясняют их различные функции. Так, номинативному предложению предписывают описательную (реже – повествовательную) функцию, тогда как основной функцией парцелированных конструкций является – выделительная.

Un restaurant.

Aucune ressemblance avec le cher vieux Cargo, ni avec mon nouveau quartier général, le Chardon bleu.

Un établissement nul. Il ne mérite donc pas que je rapporte son nom.

Faux luxe : terrasses en teck, parasols, voitures décapotables sur le parking, serveuses à peine vêtues (E. Orsenna. Les Chevaliers du Subjonctif, 2004. P.133).

В данном примере, несмотря на то, что абзацное расположение выделенных элементов хоть и акцентирует наше внимание, мы имеем дело с номинативными предложениями, описательная функция которых здесь четко прослеживается.

Что касается синтаксического статуса отчленяемого элемента, то большинство исследователей приходят к выводу, что парцелироваться могут как второстепенные, так и главные члены предложения, а также части сложного предложения.

В последнее время была замечена тенденция к разрыву экстенциональных связей между членами предложения. То есть парцелирование определений, обстоятельств и дополнений наиболее частотно во французском языке в силу их большей самостоятельности от основной части в отличие от главных членов предложения.

Нередкими являются случаи парцелирования сказуемого, а также глагольной и именной частей сказуемого (только в условиях парцелляции их ряда).

Elle boit toujours trop, se réveille tard, irascible. Crie pour un rien. Avale des somnifères pour dormir et des vitamines pour se revigorer (K.Pancoi. Une si belle image, 1995. P. 39).

И наконец, случаи нахождения в зависимой части подлежащих единичны (в условиях ряда), что объясняется как сильной связью между главными членами предложения, так и жестким порядком слов во французском

предложении, которому не свойственно расположение подлежащего после сказуемого.

Проблему способов построения парцелированных конструкций и их организации на данный момент можно считать решенной. Современные исследователи классифицируют парцелляты по следующим критериям.

- По степени удаленности от подчиняющего слова различают контактное и дистантное расположение. При контактном расположении парцеллят зависит от подчиняющего слова и следует непосредственно за ним (см. пример 1). В дистантной позиции парцеллят расположен отдельно от зависимого слова, что способствует еще большему экспрессивному выделению. Именно дистантно расположенные от подчиняющего слова парцелированные конструкции наиболее частотны во французском языке.

*Derrière son gros rire il devait **cacher** tout son bric-à-brac de souvenirs, les joies et les peines. Et ses amours.* (E. Orsenna. Les Chevaliers du Subjonctif, 2004. P.28)

- По степени удаленности от базовой части разделяют контактирующее, псевдоконтактное, дистанцированное и абзацное расположение.

Расположение, при котором парцеллят находится в непосредственном контакте с основной частью [Богоявленская 2003: 55] называют контактирующим.

При псевдоконтактной парцелляции парцеллят следует непосредственно за базовой частью, но расположен дистантно по отношению подчиняющему члену [Цумарев 2003: 8].

J'avais un ennemi redoutable à affronter : moi-même. L'ennemi ultime. Le plus dangereux. (G. Musso. L'appel de l'ange, 2011. P.241)

При дистанцированном расположении парцеллят отделен от базовой части другим предложением, что встречается достаточно редко в художественной прозе.

При абзацном расположении парцеллят стоит в начале следующего абзаца.

По степени отдаленности от базовой части во французском языке наблюдается явное превалирование псевдоконтактного расположения парцеллятов над контактирующим, дистанцированным и абзацным.

- **По позиционному признаку** исследователи разделяют постпозицию, расположение парцеллята после базовой части, и препозицию, нахождение парцеллята перед базовой частью. Большинство исследователей считают расположение парцеллята после базовой части наиболее типичным для многих языков. Однако, как показывают последние исследования, появление парцеллята в препозиции становится возможным во французском языке.

Autrefois... Le bonheur avait été là, solide, rassurant. (K.Pancol. Les yeux jaunes des crocodiles, 2006, P.16)

- **По степени распространенности** ученые выделяют нераспространенный, распространенный и осложненный парцеллят, т.е. включающий в себя ряд синтаксически параллельных членов – однородных, уточняющих, поясняющих, а также различного вида обороты и обособленные

члены. Парцеллированные конструкции на современном этапе своего развития в большинстве своем включают в себя распространенные парцелляты, гораздо реже нераспространенные и осложненные.

- *По количеству парцеллятов* в пределах одной конструкции выделяют однозвенные, двухзвенные и многозвенные, где членение происходит более двух раз. Преобладание однозвенных конструкций очевидно. На материале двухзвенных и многозвенных конструкций парцеллирующее членение делят на последовательное, параллельное и комбинированное. На сегодняшний день во французском языке мы наблюдаем доминирование параллельного членения.

Отметим, что все парцеллированные предложения построены по определенным моделям. Инвариантной моделью считается модель, в которой парцеллят следует за основной частью. Имеющие свои отличительные черты, разнообразные преобразования данной модели, не противоречат ей и вписываются в одну схему: базовая часть + парцеллят, подчиненный основной части (либо предшествующим элементам при двухзвенных и многозвенных конструкциях).

Таким образом, выделяют 9 моделей парцеллированных конструкций, в число которых входит 2 модели однозвенных конструкций, 4 – двухзвенных и 3 – многозвенных.

Проведенный нами анализ показывает, что практически к каждой выделенной модели возможно подобрать аналоги ее зеркального отображения, т.е. схемы, основу которых составляют парцелляты, расположенные не после, а перед основной частью. Данная тенденция, безусловно, связана с заметно участвовавшими случаями вынесения парцеллятов в препозицию.

В целом, во французском современном языке наиболее употребительной является модель однозвенных конструкций, которые значительно превалируют над моделями двухзвенных и многозвенных конструкций. При этом модели с использованием препозитивного расположения парцеллята заметно уступают моделям с постпозицией парцеллята в силу не только универсальности последних, но и достаточно строгого порядка слов во французском предложении, закрепляющим за каждым членом предложения свое место.

В процессе анализа нам удалось выявить модели двухсторонних конструкций, которые предполагают наличие как препозитивного, так и постпозитивного парцеллятов. В большинстве случаев оба парцеллята зависят от глагола, сопровождаемого личным местоимением, которое является репризой препозитивно расположенного парцеллята.

Oh ! le regard qu'elle avait alors posé sur Gabor... Philippe ne l'oublierait jamais. Un regard de femme qui arrivait au port, qui se remettait entre les bras de l'homme, de son homme (К.Панкол. Les yeux jaunes des crocodiles, 2006, P.554)

Итак, прием парцелляции представляет собой один из главных средств экспрессивного синтаксиса в современном французском языке. На данном этапе, изучение парцелляции остается актуальным, и вопросы, связанные с изучением особенностей структурной организации парцеллированной конструкции, ее моделей, требуют тщательных исследований.

ЛИТЕРАТУРА

Богоявленская Ю. В. Парцелляция в русском и французском языках: структурные и семантико-синтаксические особенности: диссертация ... канд. филол. наук. - Екатеринбург, 2003. 220 с.

Иванчикова Е.А. Парцелляция, ее коммуникативно-экспрессивные и синтаксические функции // Русский язык и советское общество: Морфология и синтаксис современного русского литературного языка. - М., 1977. С. 277–301.

Сковородников А.П. О соотношении понятий «парцелляция» и «присоединение» // Вопросы языкознания - 1978. - №1. С. 118-129.

Степанов Ю.С. Французская стилистика. - М.: Высшая школа, 1965. 355с.

Цумарев А. Э. Парцелляция в современной газетной речи: дис. ... канд. филол. наук. - М., 2003. 178 с.

Erik Orsenna. Les Chevaliers du Subjonctif. – Stock, 2004. 180 p.

Eric-Emmanuel Schmitt. Lorsque j'étais une oeuvre d'art. - Le Livre de Poche, 2004. 252 p.

Guillaume Musso. Seras-tu là ? - XO EDITIONS, 2011. 463 p.

Guillaume Musso. L'appel de l'ange. - XO EDITIONS, 2011. 337 p.

Katherine Pancol. Les yeux jaunes des crocodiles. - ALBIN MICHEL, 2006. 661 p.

Katherine Pancol. Une si belle image. - Editions du Seuil, 1995. 245 p.

УДК

372.881.133.1:371.8

ББК 74.268.19=47.11-

058.5

Код ВАК 13.00.08

**Путырская О. Г.
Богоявленская Ю. В.
Плотникова М. В.**

Екатеринбург, Россия

**Ресурсный центр французского
языка как средство
организации разносторонней
внеучебной деятельности**

**Putyrskaya O. G.
Bogoyavlenskaya Y.V.
Plotnikova M.V.**

Ekaterinburg, Russia

**Resource Centre of the French
language as a tool of organization of
different nonlearning activity**

Аннотация. Ресурсный центр французского языка рассматривается как средство организации различных видов внеучебной деятельности студентов и школьников. В качестве примера приводится деятельность ресурсного центра французского языка УрГПУ.

Abstract. Resource Centre of the French language is considered as a tool of organization of different nonlearning activity of students and pupils. We give the example of the Resource Centre of the French language of the USPU to share our experience.